

А  
Роберт Бернс

Веселые нищие  
Кантата  
(Отрывки)

---

Роберт Бернс. Стихотворения. Сборник.  
М.: Радуга. - 1982.  
Перевод П. Вейнберга  
OCR Бычков М. Н. <mailto:bmnn@lib.ru>

---

Речитатив

Уж листья желтые с ветвей  
Летят на землю, и Борей  
Деревья голые качает;  
Луга одел покров седой,  
И уж морозец молодой  
Порядочно кусает.  
Вот в эту пору вечерком  
Кружок веселой братьи нищей  
Собрался к Пузи Нанси в дом  
Попировать за скудной пищей  
И весело пропить свое  
Последнее тряпье.  
Хохочут они и горланят,  
И песни поют, и свистят,  
И так по столам барабанят,  
Что стены харчевни дрожат.  
У печки в лохмотьях багрового цвета  
Солдат поместился; на нем  
Котомка, набитая хлебом, надета...  
Сидит он, обнявшись, вдвоем  
С своею любезной красоткой.  
Согретая платьем и водкой,  
С воителя глаз не спускает она  
И, жадно оскаливши зубы,  
Без устали грязные губы  
Дружку подставляет, как чарку вина.  
И в щеки, и в губы дружок  
Без устали барышню - чмок!  
И звучны, как хлопанье плети,  
Веселые чмоканья эти.  
И вот они милуются,  
Горланят и целуются,  
И песню наконец  
Орет наш молодец:

Песня

Марс меня на свет родил, я в сраженьях многих был;  
Вот, смотрите, шрам большой, вот царапина и рана!  
Шрам врубила баба мне, рану добыл в той резне,  
Где солдат французских я встретил звуком барабана:

Трам-трам-трам,  
Трам-трам-трам,  
Тарарарарам!

В первый раз я под ружьем был в кровавом дет е том,  
Где упал мой генерал у Абрамского кургана;  
Кончил службу я свою в том чудеснейшем бою,  
Где Моро снесли совсем мы при звуках барабана:

Трам-трам-трам и пр.

Был я с Куртисом, ей-ей, у плавучих батарей,